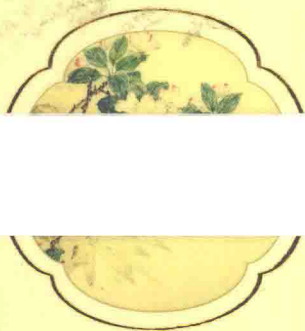


崇 文 国 学 经 典 文 库

资治通鉴

〔北宋〕司马光 编撰 吴茵 注译



崇 文 国 学 经 典 文 库

资治通鉴

[北宋]司马光 编撰 吴茵 注译

长江出版传媒
Changjiang Publishing & Media

崇文书局
Chongwen Publishing House

图书在版编目(CIP)数据

资治通鉴 / (北宋)司马光编撰;吴茵注译. —武汉:崇文书局,2012.7

ISBN 978-7-5403-2206-9

I. ①资… II. ①司… ②吴… III. ①中国历史—古代史—编年体
②《资治通鉴》—注释③《资治通鉴》—译文 IV. ①K204.3
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 132794 号

责任编辑:陈中琼 胡 英

出版发行:  长江出版传媒
Changjiang Publishing & Media

 崇文书局
Chongwen Publishing House

(武汉市雄楚大街 268 号·湖北出版文化城主楼 B 座 20 层)

营销:027-87293001 027-87392647 传真:027-87679712)

印 刷:湖北鄂南新华印刷包装有限公司

开 本:889×1194 1/32

印 张:6.25 印张

字 数:138 千字

版 次:2012 年 9 月第 1 版

印 次:2012 年 10 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5403-2206-9

定 价:14.80 元



经典是敏锐的目光、善良的心趣、睿智的大脑进行的缜密思维的结晶。民族经典是一个民族精神的函封，无论何时，打开这个函封，我们就能读出那些闪烁邦家之光的密码。因此，要了解一个民族，最佳途径就是阅读这个民族的经典。

中华民族的传统文明是世界上最具特色的文明形态之一。在漫长的历史长河中，这个民族创造了内涵丰富的经典，又被这些经典一代一代哺育浸润。无论你将其当做“灵光”瞻仰，还是视为“阴影”涤荡，在你的心灵深处，始终摆脱不了她潜移默化的影响，无不受之启迪、规范、教化和塑造。然而，人类世界日新月异，每个社会都必将顺应时代化俗为雅，所以，经典的原则是亘古不变的，经典的阐释是与时常新的。

史学的经典是常新的，她让我们用前人的经验来透视当今的纷纭，以选择自己的人生坐标；文学的经典是常新的，她让我们用前人的审美来捕



捉当今的生机，以享受自己的人生乐趣；哲学的经典是常新的，她让我们用前人的智慧来诠释当今的信仰，以培养自己的人生操守。所以，阅读这些常新的经典吧，她使我们丢弃的是那些幼稚和浮华，而给我们带来的却是理性和高雅，以及丰富的内涵和无穷的乐趣。

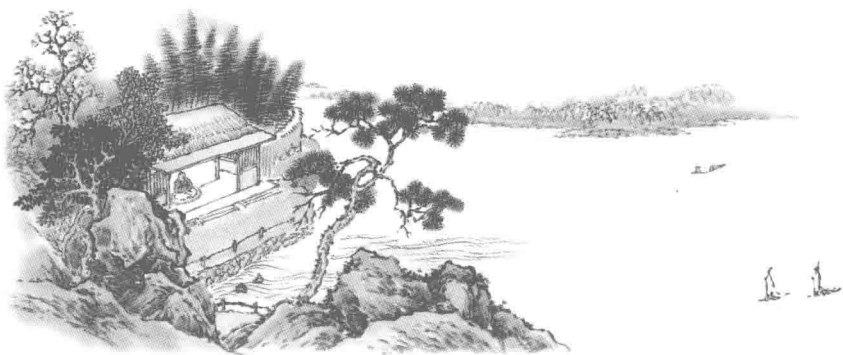
这就是我们编纂这套丛书的初衷。

鲍思陶 赵发国



《资治通鉴》是北宋司马光编撰的一部编年体通史，上起战国三家分晋（公元前 403 年），下迄五代之末（公元 959 年），记述了其间 1362 年的史事。

司马光（1019—1086）字君实，陕州夏县涑水人。历仕仁宗、英宗、神宗、哲宗四朝，官至门下侍郎，进尚书左仆射。《宋史》本传称他“孝友忠信，恭俭正直，居处有法，动作有礼”，“于物澹然无所好，于学无所不通”。他编撰《资治通鉴》的目的，是要“鉴前世之兴衰，考当今之得失”，即通过叙述



历史上的国家兴衰、民生休戚，帮助统治者总结经验，为自身的借鉴。因此书成之后，宋神宗极为赏识，认为可以“鉴于往事，有资于治道”，特御赐书名为《资治通鉴》。

在今天看来，《资治通鉴》不仅有借鉴之功用，更是一部文采斐然、叙事翔实的十分严肃的史学巨著，是了解千余年间历史真相的重要依据。此次我们从全书中选取若干篇集中描述历史上著名人物、事件的文字，并加以白话翻译，使读者能从中了解《资治通鉴》之概貌，从而对古代历史有较深刻的感性认识。不当之处，敬请批评赐正。



商鞅变法	1
孙臆奇计胜庞涓	7
张仪游说六国	12
胡服骑射	22
将相和	25
触龙说赵太后	30
荆轲刺秦王	34
鸿门宴	40
萧何月下追韩信	49
垓下悲歌	56
卫、霍击匈奴	62
张骞出使西域	69
苏武牧羊	73
昆阳之战	79
第一次“党锢之祸”	86
第二次“党锢之祸”	90
官渡之战	98
赤壁之战	112
淝水之战	125
北魏孝文帝迁都洛阳	149
玄武门之变	166
安禄山范阳起兵	184

商鞅变法

【原文】

周显王七年，秦献公薨，子孝公立。孝公生二十一年矣。是时河、山以东强国六，淮、泗之间小国十馀，楚、魏与秦接界。魏筑长城，自郑滨洛以北有上郡；楚自汉中，南有巴、黔中。皆以夷翟遇秦，摈斥之，不得与中国之会盟。于是孝公发愤，布德修政，欲以强秦。

【译文】

周显王七年(公元前362年)，秦献公死，他的儿子孝公继立。孝公出生已有二十一年了。这时黄河、华山以东有六个强国，淮水和泗水之间有小国十多个，楚国、魏国与秦国接界。魏国筑长城，从郑邑开



始伸向洛水之滨，往北则有上郡；楚国从汉中之地开始，往南边则有巴、黔中之地。这些国家都把秦国当夷狄对待，排斥它，不允许秦国参与中原各国的会盟活动。于是秦孝公发愤，布行德义，修明政治，想使秦国强大起来。

【原文】

八年，孝公令国中曰：“昔我穆公，自岐、雍之间修德行武，东平晋乱，以河为界，西霸戎翟，广地千里，天子致伯，诸侯毕贺，为后世开业甚光美。会往者厉、躁、简公、出子之不宁，国家内忧，未遑外事。三晋攻夺我先君河西地，丑莫大焉。献公即位，镇抚边境，徙治栎阳，且欲东伐，复穆公之故地，修穆公之政令。寡人思念先君之意，常痛于心。宾客群臣有能出奇计强秦者，吾且尊官，与之分土。”于是卫公孙鞅闻是令下，乃西入秦。公孙鞅者，卫之庶孙也，好刑名之学。事魏相公叔痤，痤知其贤，未及进。会病，魏惠王往问之曰：“公叔病如有不可讳，将奈社稷何？”公叔曰：“痤之中庶子卫鞅，年虽少，有奇才，愿君举国而听之！”王嘿然。公叔曰：“君即不听用鞅，必杀之，无令出境！”王许诺而去。公叔召鞅谢曰：“吾先君而后臣，故先为君谋，后以告子。子必速行矣！”鞅曰：“君不能用子之言任臣，又安能用子之言杀臣乎？”卒不去。王出，谓左右曰：“公叔病甚，悲

乎！欲令寡人以国听卫鞅也！既又劝寡人杀之，岂不悖哉！”卫鞅既至秦，因嬖臣景监以求见孝公，说以富国强兵之术。公大悦，与议国事。

【译文】

八年(公元前361年)，秦孝公给国内下令说：“从前我们的先祖穆公，在岐山、雍都之间实行德政建立武备，向东平定了晋国的乱患，以黄河为国界，在西方称霸于戎狄，扩大土地千里，天子给了我们方伯的称号，诸侯们都来称贺，为后代开创辉煌美好的基业。不幸后来遭致厉公、躁公、简公、出子这几代不安宁的政局，国家内有忧患，没有余暇处理外部事务。韩、赵、魏进攻并夺取了我们先君已有的河西地方，没有什么比这更为耻辱的了。到了献公即位之后，镇守安抚边境，迁徙到了栎阳，并且打算向东攻伐，恢复穆公时的原有国土，实行穆公时的政令。我思念已故君王收复失地、修明政令的本意，经常心中悲痛。宾客们臣子们凡是能够出奇计使秦国强大的，我将给他加官晋爵，并给他分封土地。”卫国的公孙鞅听到这个命令，于是便西行进入秦国。公孙鞅是卫国公族的庶出孙辈，爱好刑名之学。事奉魏国丞相公叔痤，公叔痤知道公孙鞅贤能，但还没有来得及向魏王荐举进用。正值公叔痤身患重病时，魏惠王前来看望他，并询问说：“公叔你如果有什么意外，那我们的国家怎么办？”公叔说：“我手下的中庶子卫鞅，年纪虽轻，但有出众的才能，希望君王将国家大政听任他去处理！”魏惠王听了后默不作声。公叔接着说：“君王若不任用卫鞅，一定要把他杀掉，不要让他走出国境！”惠王答应了公叔的话便离开了。公叔召见卫鞅，告诉他说：“我是把君王排在前面，把臣子放在后面，所以先给君王谋划，然后才把这些告诉你。你一定要赶快出走，离开魏国。”卫鞅

说：“君王不能采纳你的意见任用我，又怎么能采纳你的意见杀死我呢？”最后没有离开魏国。惠王从公叔那里出来，对身边的大臣们说：“公叔病得沉重，真使人难过！他竟然想要我把国家大政听任卫鞅处理！过后又劝告我杀死卫鞅，这不是荒谬悖理吗？”卫鞅到了秦国后，通过秦孝公宠爱的臣子景监而求见孝公，向孝公进说富国强兵的方略。秦孝公十分高兴，与他商议国家大事。

【原文】

十年，卫鞅欲变法，秦人不悦。卫鞅言于秦孝公曰：“夫民不可与虑始，而可与乐成。论至德者不和于俗，成大功者不谋于众。是以圣人苟可以强国，不法其故。”甘龙曰：“不然。缘法而治者，吏习而民安之。”卫鞅曰：“常人安于故俗，学者溺于所闻，以此两者，居官守法可也，非所与论于法之外也。智者作法，愚者制焉；贤者更礼，不肖者拘焉。”公曰：“善。”以卫鞅为左庶长，卒定变法之令。令民为什伍而相收司、连坐，告奸者与斩敌首同赏，不告奸者与降敌同罚。有军功者，各以率受上爵。为私斗者，各以轻重被刑大小。僇力本业，耕织致粟帛多者，复其身。事末利及怠而贫者，举以为收孥。宗室非有军功论，不得为属籍。明尊卑爵秩等级，各以差次名田宅、臣妾、衣服。有功者显荣，无功者虽富无所芬华。令既具未布，恐民之不信，乃立三丈之木于国都市南门，募民有能徙

置北门者予十金。民怪之，莫敢徙。复曰：“能徙者予五十金！”有一人徙之，辄予五十金。乃下令。令行期年，秦民之国都言新令之不便者以千数。于是太子犯法。卫鞅曰：“法之不行，自上犯之。太子，君嗣也，不可施刑。刑其傅公子虔，黥其师公孙贾。”明日，秦人皆趋令。行之十年，秦国道不拾遗，山无盗贼，民勇于公战，怯于私斗，乡邑大治。秦民初言令不便者，有来言令便。卫鞅曰：“此皆乱法之民也！”尽迁之于边。其后民莫敢议令。

【译文】

十年(公元前359年)，卫公孙鞅想变更法度，秦国人不高兴。卫公孙鞅对秦孝公说：“老百姓不可同他们谋划始创事业的事，但可同他们共享事业的成功。因此讲求高尚德行的人不去迁就俗习，成就大功业的人不与众人谋划。所以圣人如果可以达到强国的目的，就不必效法过去的成规。”甘龙说：“不是这样。依循旧法来治理国家，官吏既已熟习而民众也安心守法。”卫公孙鞅说：“庸常的人安守旧的习俗，学者们沉湎拘泥于旧的见闻，依凭这两种人，要他们安守官职遵守旧法是可以的，但不能同他们议论旧法之外的事情。智慧的人制作法制，愚蠢的人死守着它；贤明的人更改礼制，而蠢笨的人拘守着它。”秦孝公说：“说得好。”于是任命卫公孙鞅为左庶长，终于制定了变更法度的命令。命令民户建立什伍组织，实行互相纠举制及连坐法，告发奸邪的给予如同斩杀敌人首级一样的赏赐，不告发奸邪的同俘虏一样处罚。立有军功的，各按其所达到的标准受国家的封爵。结仇私斗的，各按

其情节的轻重判定其刑罚的轻重。尽力从事农桑本业的，凡耕织所得的粟和帛数量多的人，免除他本身的徭役。从事商业营利及因怠惰陷于贫困的人，受到纠举后收其室家为奴婢。宗室中没有军功可论列的，不能够入宗属的名籍。辨明尊卑爵位官秩的等级，各以其级别品次享有相应的田宅、姬妾及衣服。有功的显贵荣华，无功的虽富有但不可显示荣耀。变法命令已拟定好但还没公布，担心民众不信从，于是在国都市南门竖立一根三丈高的木头，并发出布告招募人民，能够把木头移放在城北门的奖给十金。人民对此觉得奇怪，没有谁敢去移徙。再又下令说：“能移徙的奖给五十金！”有一个人前来把它移徙到了北门，便奖给他五十金。于是公布了变法的命令。变法命令实行了一周年，秦国国都的人民诉说新令不可取的以千计。接着太子也触犯新法。卫鞅说：“新法不能推行，是由于上面的人触犯新法。太子是国君的继承人，不可对他用刑。要给太子的师傅公子虔判刑，并把太子的老师公孙贾黥面。”第二天，秦国的人都依从变法的命令。变法令实行十年后，秦国国内道不拾遗，山中无盗贼，民众为国作战十分勇敢，对于结仇私斗则畏惧胆怯，乡邑得到了很好的治理。秦国民众中当初说变法令不好的，其中有些人现在又来说变法令很好。卫鞅说：“这都是些扰乱法制的民众！”把他们全部迁徙到边境地方。从这以后民众没有谁敢议论国家的政令了。



孙臆奇计胜庞涓

【原文】

显王十五年，魏惠王伐赵，围邯郸。楚王使景舍救赵。

【译文】

周显王十五年（公元前354年），魏惠王攻伐赵国，包围了国都邯郸。楚王派景舍去救援赵国。

【原文】

十六年，齐威王使田忌救赵。初，孙臆与庞涓俱学兵法。庞涓仕魏为将军，自以能不及孙臆，乃召之。至，则以法断其两足而黥之，欲使终身废弃。齐使者至魏，孙臆以刑徒阴见，说齐使者。齐使者窃载与之齐。田忌善而客待

之，进于威王。威王问兵法，遂以为师。于是威王谋救赵，以孙臆为将，辞以刑馀之人不可。乃以田忌为将而孙子为师，居辎车中，坐为计谋。田忌欲引兵之赵。孙子曰：“夫解杂乱纷纠者不控拳，救斗者不搏撻。批亢捣虚，形格势禁，则自为解耳。今梁、赵相攻，轻兵锐卒必竭于外，老弱疲于内。子不若引兵疾走魏都，据其街路，冲其方虚，彼必释赵以自救。是我一举解赵之围而收弊于魏也。”田忌从之。十月，邯鄲降魏。魏师还，与齐战于桂陵，魏师大败。

【译文】

十六年(公元前 353 年)，齐威王派田忌救援赵国。当初，孙臆与庞涓都学习兵法，庞涓在魏国做官任将军，自认为才能赶不上孙臆，就召请孙臆来。孙臆到后，庞涓便陷害他，砍断他的两脚又黥刺他的额面，想使他终身残废不得出任官职。齐国使者来到魏国，孙臆自己以受刑罚的身份暗中求见，说动齐国使者。齐国使者偷偷地把孙臆载上车一起返回齐国。田忌看重孙臆并以客礼待他，又把他荐举给齐威王。威王向他请教兵法，然后把他当作军师。接着威王打算救援赵国，任孙臆为将。孙臆辞谢，认为自己是受过肉刑躯体不全的人，不可担任将帅。威王便委任田忌为将，而孙臆为军师，乘坐在有篷盖的辎重车中，坐着为田忌出谋划策。田忌想领兵往赵国救援，孙臆说：“凡解杂乱纷纠的东西，不可捏拳猛击，解救相打斗的人，也不可动手去搏斗攻击。要打击一方要害，直捣其空虚的地方，这样形势受了限制、禁止，那么斗打的人便自然相解。现在魏国和赵国相攻战，它们的精兵锐卒一定

全部都部署在疆场，老弱的人困守在国内。你不如领兵急速奔赴魏国的都城，占据它的交通要道，冲击它防备正空虚的地方，那么魏兵一定会解除对赵国的围困而回师自救。这样，我们一举既解除了赵国的围困，又可从魏军疲弊中得到好处。”田忌依从了孙臆的计谋。十月，邯郸城向魏投降。魏军回师途中，与齐军在桂陵交战，魏军大败。

【原文】

二十八年，魏庞涓伐韩。韩求救于齐。齐威王召大臣而谋曰：“蚤救孰与晚救？”成侯曰：“不如勿救。”田忌曰：“弗救则韩且折而入于魏，不如蚤救之。”孙臆曰：“夫韩、魏之兵未弊而救之，是吾代韩受魏之兵，顾反听命于韩也。且魏有破国之志，韩见亡，必东面而愬于齐矣。吾因深结韩之亲而晚承魏之弊，则可受重利而得尊名也。”王曰：“善。”乃阴许韩使而遣之。韩因恃齐，五战不胜，而东委国于齐。齐因起兵，使田忌、田婴、田盼将之，孙子为师，以救韩，直走魏都。庞涓闻之，去韩而归。魏人大发兵，以太子申为将，以御齐师。孙子谓田忌曰：“彼三晋之兵素悍勇而轻齐，齐号为怯。善战者因其势而利导之。《兵法》：‘百里而趣利者蹶上将，五十里而趣利者军半至。’”乃使齐军入魏地为十万灶，明日为五万灶，又明日为二万灶。庞涓行三日，大喜曰：“我固知齐军怯，入吾地三日，士卒亡者过半矣！”乃弃其步军，与其轻